



Überfüllsicherung

D	Überfüllsicherung für brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C und nicht brennbare Flüssigkeiten	Deutsch	2
GB	Overfill protection for non-flammable and flammable liquids with a flash point of >55 °C	English	4
F	Sécurité antidébordement pour liquides inflammables ayant un point d'éclair >55 °C et liquides non-inflammables	Français	6
I	Dispositivo di protezione di troppopieno per liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità >55 °C e liquidi non infiammabili	Italiano	8
E	Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado para líquidos inflamables con un punto de inflamabilidad >55 °C y para líquidos no inflamables	Español	10
S	Överfyllnadsskydd för brännbara vätskor med en flampunkt > 55 °C och ej brännbara vätskor	Svenska	12
FIN	Yliäyttösuojaus palaville nesteille, joiden leimahduspiste on > 55 °C, ja palamattomille nesteille	Suomi	14

Überfüllsicherung für brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C und nicht brennbare Flüssigkeiten

1. Allgemeines

1.1 Zu beachtende Unterlagen

- Zulassungsnummer Z-65.11-612 (Überfüllsicherung)
- Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114 für CEMO-Sicherheitstanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.11-190 für CEMO-Sicherheitstanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.11-280 für CEMO-Sicherheitstanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.21-288 für CEMO-UNI-/MULTI-Tanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.21-432 für CEMO-UNI-/MULTI-Tanks

1.2 Anwendung

Überfüllsicherung für

- brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C, z. B. gebrauchte Motoren- und Getriebeöle
- wassergefährdende Flüssigkeiten, z. B. Schmieröle oder Harnstofflösung nach DIN 70070

2. Beschreibung

2.1 Zugehörige Bauteile

Die Überfüllsicherungs-Einheit für CEMO-Tanks besteht aus:

- Niveaustandsgeber (Sonde) 500 mm lang, mit Gewindemuffe R 1" bzw. R ¾", zur Verschraubung im CEMO-Tankdeckel
- Niveaubegrenzer (Warneinrichtung) mit optischer Anzeige (Signalleuchte) und akustischer Anzeige (Summer), sowie einer Quittiertaste zum Abschalten der akustischen Anzeige
- Signalhupe als empfohlenes Sonderzubehör

2.2 Wirkungsweise

Bei Befüllung des Tanks erreicht der Flüssigkeitsspiegel den Ansprechpunkt des Niveaustandsgebers. Dadurch wird am Niveaubegrenzer die optische und akustische Anzeige eingeschaltet und damit das Signal für die Beendigung des Füllvorganges gegeben. Das Summer- bzw. Hupensignal lässt sich durch Betätigung mit der Quittiertaste am Niveaubegrenzer ausschalten, während die Signalleuchte erst bei Absenkung des Flüssigkeitsspiegels unter den Niveaustandsgeber abschaltet.

Bei Bedarf kann über einen potentialfreien Kontakt im Niveaubegrenzer auch ein Ventil oder eine Pumpe geschaltet werden.

3. Montage und Betrieb

Für Einbau, Betrieb und Wartung der Überfüllsicherung gelten die Vorschriften der mitgelieferten allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung. Bei Einbau in CEMO-Sicherheitstanks sind folgende besonderen Hinweise zu beachten: (siehe Systemzeichnung)

- Einschrauben des Niveaustandsgebers ggf. mit Reduziernippel R 2" in die dafür vorgesehene Muffe im CEMO-Sicherheitstank
- Klemmen des Sondenrohres mit der oberen Überwurfmutter des Einschraubgewindes unter genauer Einstellung des Einstellmaßes für den Ansprechpunkt
- Montage des Niveaubegrenzers in unmittelbarer Tanknähe. Bei räumlicher Trennung des Tanklagers von der Befüllstelle (Einfüllstutzen), sollte dort eine Hupe angebracht werden.

4. Einstellmaße

CEMO-Sicherheitstank	Einstellmaß X	Einstellmaß Y
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-280	310	376
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-190	255	325
- mit Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114	255	325
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-288	315	380
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-432	220	300

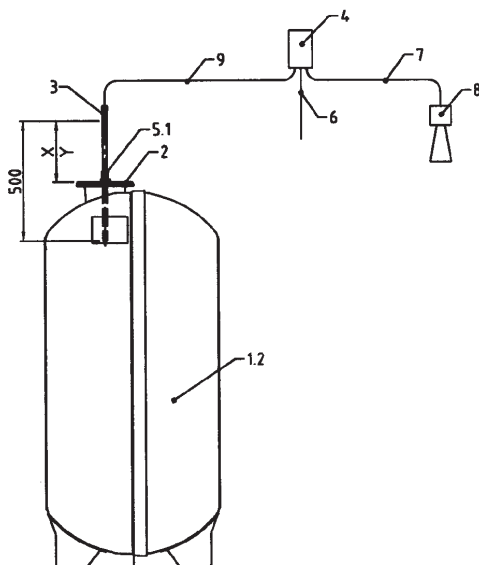
Maß X = für Tanks zur Frischöllagerung. Damit wird ein Füllungsgrad von 90 % erreicht und somit 5 % für die Nachlaufmenge und Wärmedehnung berücksichtigt.

Maß Y = für Tanks zur Lagerung gebrauchter Schmierstoffe, die nicht mit Pumpen gefüllt werden. Der Füllungsgrad beträgt dann 95 %.

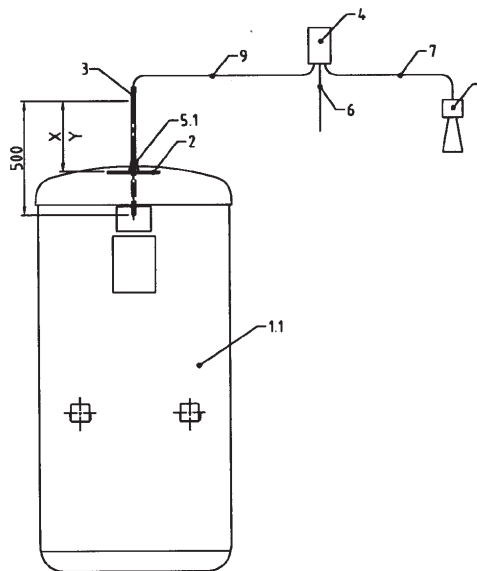
X und Y werden zwischen der Kalibriermarke an der Sonde und Oberkante Domdeckel bzw. Behälterstutzen gemessen.

5. Einzelteile /Systemzeichnung

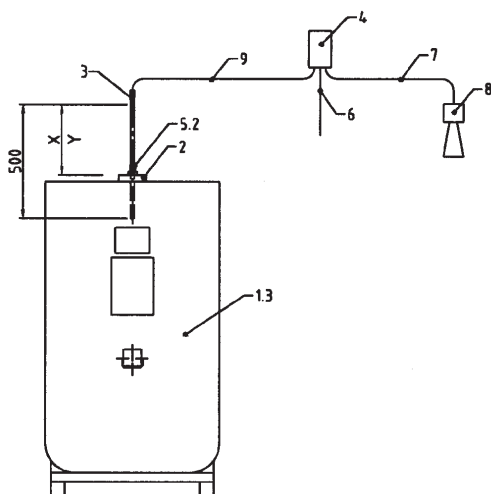
Pos.	Benennung	Best.-Nr.
1.1	CEMO-Sicherheitstank mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-280	
1.2	CEMO-Sicherheitstank mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-190	
	CEMO-Sicherheitstank mit Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-Sicherheitstank mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-288 und Z-40.21-432	
2	CEMO Domdeckel bzw. Behälterstutzen	
3	Niveaustandsgeber (Sonde)	
4	Niveaubegrenzer (Warneinrichtung)	
5.1	Einschraubkörper R 1"	
5.2	Reduzierstück R 2" x 1"	
6	Netzanschluss 220 V, 50 Hz, bauseitig	
7	Hupenanschlusskabel NYM 3 x 1,5 mm ² , bauseitig	
8	Signalhupe, Zusatzausrüstung	5269
9	Sondenkabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO-Sicherheitstank
 - mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-190
 - mit Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114



CEMO-Sicherheitstank
 - mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-280



CEMO-Sicherheitstank
 - mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-288 und Z-40.21-432

Overfill protection for non-flammable and flammable liquids with a flash point of > 55 °C

1. General Information

1.1 Reference documents

- License Number Z-65.11-612 (Overfill Protection)
- Mark of Conformity No. PA-VI 311.114 for CEMO Safety Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.11-190 for CEMO Safety Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.11-280 for CEMO Safety Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.21-288 for CEMO UNI-/MULTI Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.21-432 for CEMO UNI-/MULTI Tanks

1.2 Application

- Overfill protection for
- flammable liquids with a flash point of > 55 °C, such as old engine and gearbox oil
 - Liquids hazardous to water, e.g. lubricants or urea solutions as specified under DIN 70070

2. Description

2.1 Associated parts

The overfill protection unit for CEMO tanks consists of:

- Level indicator (sensor), 500 mm long, with R 1" or R ¾" screw socket for screwing into the CEMO tank lid
- Level limiter (warning device) with an optical indicator (signal lamp) and acoustic alarm (buzzer), as well as an OK button for turning off the acoustic alarm
- Signal horn (recommended, special accessory)

2.2 Mode of operation

When the tank is being filled, the optical indicator and acoustic alarm are actuated when the fluid level reaches the level limiter's actuation point. This indicates that the tank is full and that the filling process has been completed. The buzzer and signal horn can only be turned off using the OK button on the level limiter, while the signal lamp will only turn off when the fluid level inside the tank drops below the level indicator.

If required, the level limiter can also be fitted with an isolated contact for actuating a valve or pump.

3. Assembly and operation

The installation, operation and servicing of this overfill protection is subject to the regulations of the enclosed General Technical Approval Regulations. Please observe the following when fitting the overfill protection into a CEMO Safety Tank: (see drawing)

- Screw the level indicator into the designated socket in the CEMO safety tank. If required, use the R 2" reducing nipple to do so
- Fasten the sensor tube with the top cap nut of the screw-in thread and adjust the adjustment dimension for the actuation point
- Assemble the level limiter in close proximity to the tank. If the tank and filling point (filler neck) are located at different places, the filling point should be fitted with a signal horn.

4. Adjustment dimensions

CEMO Safety Tank	Adjustment dimension X	Adjustment dimension Y
- with General Technical Approval Z-40.11-280	310	376
- with General Technical Approval Z-40.11-190	255	325
- with Mark of Conformity No. PA-VI 311.114	255	325
- with General Technical Approval Z-40.21-288	315	380
- with General Technical Approval Z-40.21-432	220	300

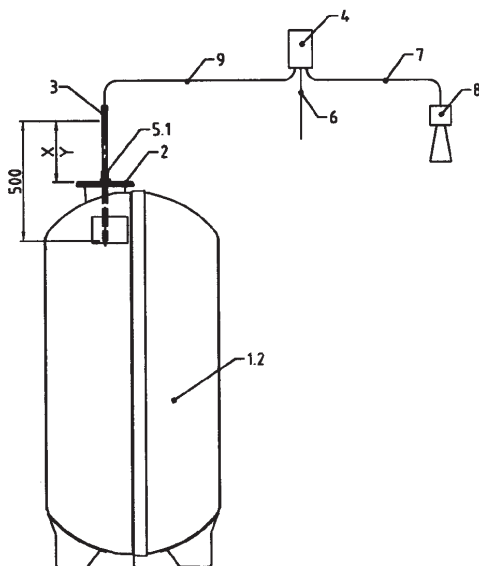
Dimension X = for fresh oil storage tanks. This overflow protection allows these tanks to be filled to 90% and provides a 5% buffer for follow-up fluid and thermal expansion.

Dimension Y = for tanks used for storing old lubricants that are not filled using pumps. This overflow protection allows these tanks to be filled to 95%.

X and Y is the distance between the calibration mark on the sensor and the top edge of the dome cover or tank nozzle.

5. Component parts/Drawing

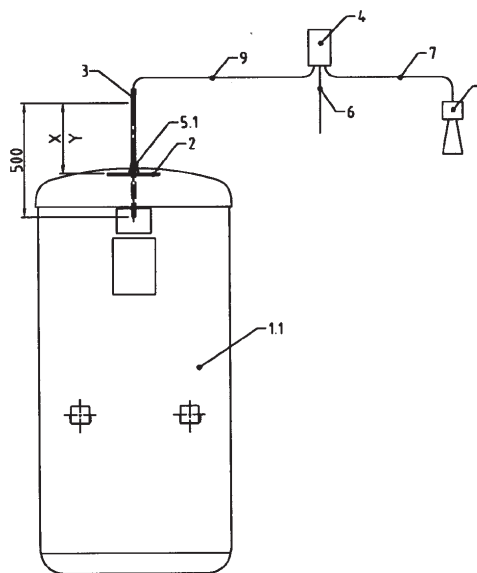
Item	Designation	Order no.
1.1	CEMO Safety Tank with General Technical Approval Z-40.11-280	
1.2	CEMO Safety Tank with General Technical Approval Z-40.11-190	
	CEMO Safety Tank with Mark of Conformity No. PA-VI 311.114	
1.3	CEMO Safety Tank with General Technical Approval Z-40.21-288 and Z-40.21-432	
2	CEMO dome cover or tank nozzle	
3	Level indicator (sensor)	
4	Level limiter (warning device)	
5.1	Screw-in body R 1"	
5.2	Reducing adapter R 2" x 1"	
6	220 V, 50 Hz on-site mains connection	
7	Signal horn connection cable NYM 3 x 1.5 mm ² , to be provided on site	
8	Signal horn, special equipment	5269
9	Sensor cable 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO Safety Tank

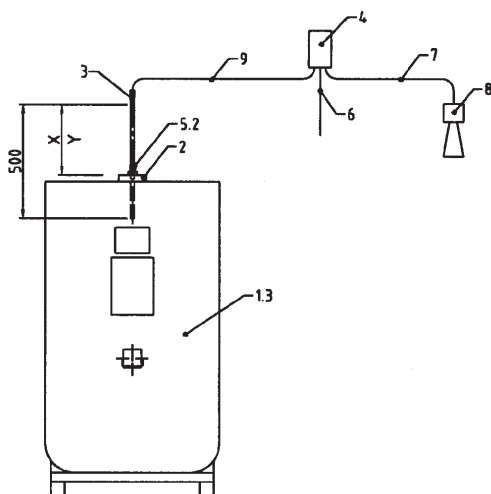
- with General Technical Approval Z-40.11-190

- with Mark of Conformity No. PA-VI 311.114



CEMO Safety Tank

- with General Technical Approval Z-40.11-280



CEMO Safety Tank

- with General Technical Approval Z-40.21-288 and Z-40.21-432

Sécurité antidébordement pour liquides inflammables ayant un point d'éclair > 55 °C et liquides non-inflammables

1. Généralités

1.1 Documents à observer

- N° d'homologation Z-65.11-612 (sécurité antidébordement)
- N° de marque d'homologation PA-VI 311.114 pour cuves de sécurité CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190 pour cuves de sécurité CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280 pour cuves de sécurité CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288 pour cuves UNI/MULTI CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-432 pour cuves UNI/MULTI CEMO

1.2 Utilisation

Sécurité antidébordement pour

- liquides inflammables ayant un point d'éclair > 55 °C, par exemple huiles de moteur et de boîtes de vitesses usagées
- liquides dangereux pour l'eau, par exemple huiles de lubrification ou solution uréique selon DIN 70070

2. Description

2.1 Composants associés

L'unité de sécurité antidébordement pour cuves CEMO est composée des éléments suivants :

- Indicateur de niveau (sonde) long de 500 mm, à manchon fileté R 1" ou R 3/4" pour vissage dans le couvercle de cuve CEMO
- Limiteur de niveau (avertisseur) à signallement visuel (témoin lumineux) et sonore (ronfleur), avec touche de validation pour couper le signal sonore
- Avertisseur sonore recommandé comme accessoire

2.2 Principe de fonctionnement

Lors du remplissage de la cuve, le niveau de liquide atteint le point de déclenchement de l'indicateur de niveau, ce qui a pour effet de déclencher les signaux visuel et sonore du limiteur de niveau, donnant ainsi le signal de fin du remplissage. Appuyer sur la touche de validation du limiteur de niveau pour interrompre le ronfleur

ou l'avertisseur sonore ; le témoin lumineux ne s'éteint que lorsque le niveau de liquide redescend en dessous de l'indicateur de niveau. Il est également possible, si nécessaire, de brancher une vanne ou une pompe au moyen d'un contact sans potentiel dans le limiteur de niveau.

3. Montage et utilisation

Le montage, l'utilisation et la maintenance de la sécurité antidébordement sont soumis aux prescriptions de l'homologation générale relative à la sécurité de construction fournie. Observer en particulier les remarques suivantes pour le montage dans des cuves de sécurité CEMO : (voir schéma)

- Visser l'indicateur de niveau, si nécessaire avec un raccord de réduction R 2", dans le manchon prévu à cet effet dans la cuve de sécurité CEMO
- Serrer le tube de la sonde avec le contre-écrou supérieur du raccord fileté en observant précisément la cote de réglage du point de déclenchement
- Monter le limiteur de niveau à proximité immédiate de la cuve. Si le dépôt de stockage est séparé du poste de remplissage (tubulure de remplissage), y installer un avertisseur sonore.

4. Cotes de réglage

Cuve de sécurité CEMO	Cote de réglage X	Cote de réglage Y
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280	310	376
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190	255	325
- avec n° de marque d'homologation PA-VI 311.114	255	325
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288	315	380
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-432	220	300

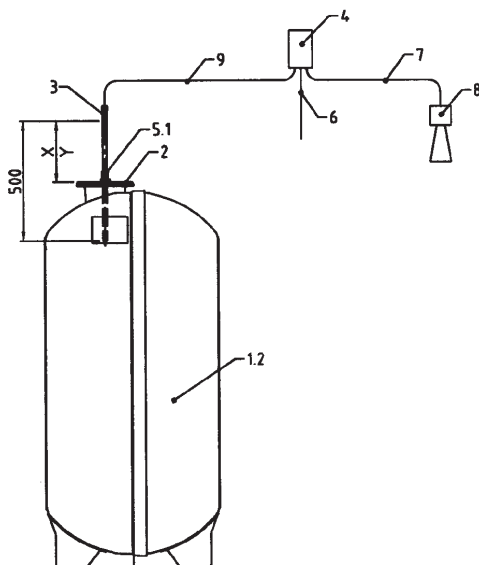
Cote X = pour cuves destinées au stockage d'huile propre. Permet d'obtenir un degré de remplissage de 90 % avec une marge de 5 % pour la queue de chute et la dilatation thermique.

Cote Y = pour cuves destinées au stockage de lubrifiants usagés ne pouvant être pompés. Le degré de remplissage est de 95 %.

X et Y sont mesurés entre le repère de calibrage de la sonde et le bord supérieur du couvercle dôme ou embout du réservoir.

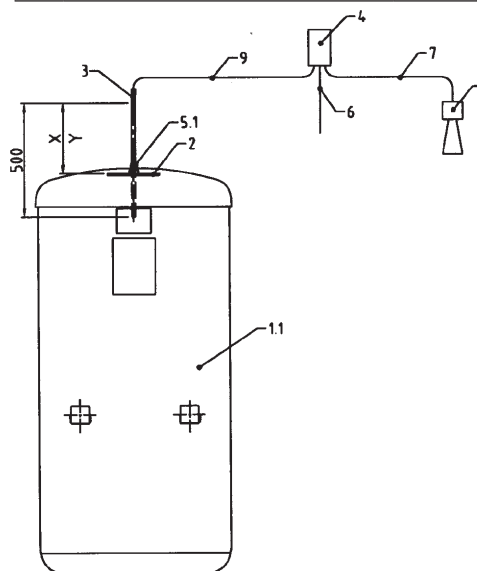
5. Pièces/schéma du système

N°	Désignation	Réf.
1.1	Cuve de sécurité CEMO avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280	
1.2	Cuve de sécurité CEMO avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190 Cuve de sécurité CEMO avec n° de marque d'homologation PA-VI 311.114	
1.3	Cuve de sécurité CEMO avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288 et Z-40.21-432	
2	Couvercle dôme ou embout de réservoir CEMO	
3	Indicateur de niveau (sonde)	
4	Limiteur de niveau (avertisseur)	
5.1	Élément de vissage R 1"	
5.2	Élément réducteur R 2" x 1"	
6	Alimentation 220 V, 50 Hz, fournie par le client	
7	Câble de raccordement de l'avertisseur sonore NYM 3 x 1,5 mm ² , fourni par le client	
8	Avertisseur sonore, équipement optionnel	5269
9	Câble de sonde 2 x 1 mm ² , 3 m	



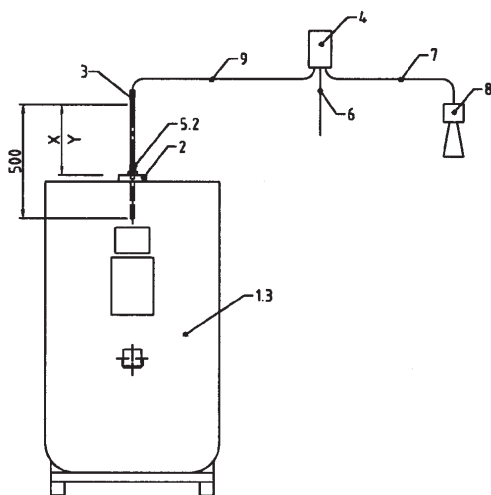
Cuve de sécurité CEMO

- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190
- avec n° de marque d'homologation PA-VI 311.114



Cuve de sécurité CEMO

- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280



Cuve de sécurité CEMO

- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288 et Z-40.21-432

Dispositivo di protezione di troppopieno per liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità > 55 °C e liquidi non infiammabili

1. In generale

1.1 Documentazione da osservare

- Numero di omologazione Z-65.11-612 (Dispositivo di protezione di troppopieno)
- Numero certificazione PA-VI 311.114 per serbatoi di sicurezza CEMO
- Approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190 per serbatoi di sicurezza CEMO
- Approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280 per serbatoi di sicurezza CEMO
- approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288 per serbatoi CEMO-UNI/MULTI
- approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-432 per serbatoi CEMO-UNI/MULTI

1.2 Applicazione

- Dispositivo di protezione di troppopieno per
- liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità > 55 °C, ad es. oli motore e cambio usati
 - liquidi pericolosi per la falda acquifera, ad es. oli lubrificanti o soluzione di carbammi-de in base alla DIN 70070

2. Descrizione

2.1 Componenti

- L'unità di protezione di troppopieno per i serbatoi CEMO è composta da:
- Rilevatore di livello (sonda) lungo 500 mm, con manicotto filettato R1" e R 3/4", da avvitare all'interno del coperchio del serbatoio CEMO
 - Limitatore di livello (dispositivo di allarme) con segnalazione ottica (spia) e acustica (cicalina) nonché tasto di conferma per lo spegnimento della cicalina
 - Avvisatore acustico come accessorio consigliato

2.2 Modalità di azione

Durante il riempimento del serbatoio, il livello del liquido raggiunge il punto di risposta del rilevatore di livello. Di conseguenza sul limitatore di livello si accende l'avvisatore ottico ed acustico e viene quindi emesso il segnale che indica la fine dell'operazione di riempimento. La cicalina o l'avvisatore acustico può essere spento

premendo il tasto di conferma del limitatore di livello, mentre la spia si spegne solamente dopo che il livello del liquido è sceso al di sotto il rilevatore di livello.

Qualora necessario, per mezzo del contatto a potenziale zero presente nel limitatore di livello, si possono azionare anche una valvola o una pompa.

3. Montaggio e funzionamento

Per montaggio, funzionamento e manutenzione del dispositivo di troppopieno valgono le disposizioni riportate nell'approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia. In caso nei serbatoi di sicurezza CEMO attenersi in particolar modo alle seguenti avvertenze: (vedere disegno dell'impianto)

- Avvitare il rilevatore di livello, usando event. un nipplo riduttore R2", nel manicotto previsto a tal fine presente nel serbatoio di sicurezza CEMO
- Serrare il tubo della sonda con la ghiera superiore della filettatura di avvistamento regolando esattamente la quota del punto di risposta
- Montaggio del limitatore di livello in prossimità del serbatoio. In caso di separazione del magazzino serbatoio dal punto di riempimento (bocchettone di rifornimento), sarebbe opportuno montare un segnalatore acustico.

4. Quote di regolazione

Serbatoio di sicurezza CEMO	Quota di regolazione X	Quota di regolazione Y
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280	310	376
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190	255	325
- con numero di certificazione PA-VI 311.114	255	325
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288	315	380
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-432	220	300

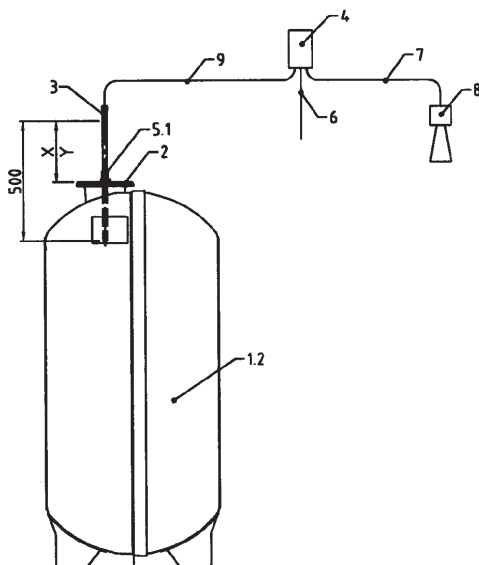
Quota X = per serbatoi adibiti allo stoccaggio di olio pulito. In questo modo si raggiunge un grado di riempimento del 90%, considerando un 5% di prodotto di coda e dilatazione termica.

Quota Y = per serbatoi adibiti allo stoccaggio di lubrificanti usati, in cui riempimento non avviene per mezzo di pompe. Il grado di riempimento è pari al 95%.

X e Y vengono misurate tra il contrassegno di calibratura sulla sonda e il bordo superiore del coperchio bombato e/o il bocchettone del serbatoio.

5. Componenti / Disegno dell'impianto

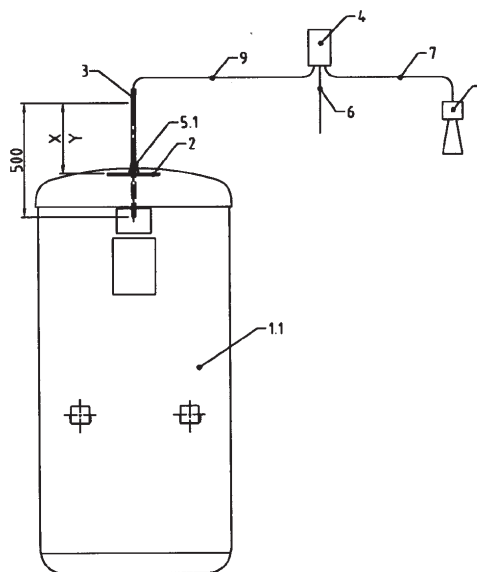
Pos.	Denominazione	N° ordine
1.1	Serbatoio di sicurezza CEMO con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280	
1.2	Serbatoio di sicurezza CEMO con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190 Serbatoio di sicurezza CEMO con numero di certificazione PA-VI 311.114	
1.3	Serbatoio di sicurezza CEMO con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288 e Z-40.21-432	
2	Coperchio bombato e bocchettone del serbatoio CEMO	
3	Rilevatore di livello (sonda)	
4	Limitatore di livello (dispositivo di allarme)	
5.1	Corpo di avvitamento R1"	
5.2	Riduzione R2" x 1"	
6	Allacciamento elettrico 220 V, 50 Hz, a cura del committente	
7	Cavo collegamento avvisatore acustico NYM 3 x 1,5 mm ² , a cura del committente	
8	Avvisatore acustico, equipaggiamento supplementare	5269
9	Cavo sonda 2 x 1 mm ² , 3 m	



Serbatoio di sicurezza CEMO

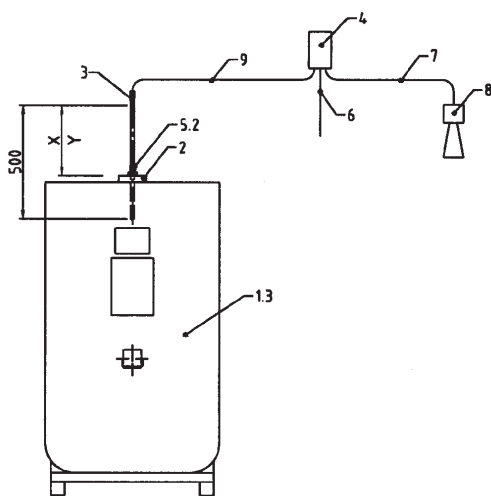
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190

- con numero di certificazione PA-VI 311.114



Serbatoio di sicurezza CEMO

- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280



Serbatoio di sicurezza CEMO

- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288 e Z-40.21-432

Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado para líquidos inflamables con un punto de inflamabilidad > 55 °C y para líquidos no inflamables

1. Generalidades

1.1 Documentación que se debe tener en cuenta

- Número de autorización Z-65.11-612 (Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado)
- Marca de verificación n.º PA-VI 311.114 para depósitos de seguridad CEMO
- autorización general de inspección de obra Z-40.11-190 para depósitos de seguridad CEMO
- autorización general de inspección de obra Z-40.11-280 para depósitos de seguridad CEMO
- autorización general de inspección de obra Z-40.21-288 para depósitos CEMO UNI-Tank / MULTI-Tank
- autorización general de inspección de obra Z-40.21-432 para depósitos CEMO UNI-Tank / MULTI-Tank

1.2 Aplicación

- Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado para
- líquidos inflamables con un punto de inflamabilidad > 55 °C, por ejemplo aceites usados de motores y engranajes
 - líquidos peligrosos para las aguas, por ejemplo aceites lubricantes o solución de urea según DIN 70070

2. Descripción

2.1 Componentes correspondientes

- La unidad de seguridad contra el exceso de llenado para depósitos CEMO consta de:
- Transmisor del control de nivel (sonda) 500 mm de largo, con manguito roscado R 1" o bien R ¾", para la unión atornillada en la tapa del depósito CEMO
 - Limitador de nivel (dispositivo de advertencia) con indicación óptica (luz piloto) y acústica (zumbador), así como una tecla de reconocimiento para desconectar la indicación acústica
 - Bocina como accesorio especial recomendado

2.2 Modo de funcionamiento

Cuando se llena el depósito, el nivel de líquido alcanza el punto de reacción del transmisor del control de nivel. De esta forma se conecta la indicación óptica y acústica del limitador de nivel y con ello se emite la señal para finalizar la operación de llenado. La señal de zumbador o

de bocina se puede desconectar accionando la tecla de reconocimiento del limitador de nivel, mientras que la luz piloto se desconecta sólo cuando el nivel de líquido desciende por debajo del transmisor del control de nivel.

En caso necesario también se puede conectar una válvula o una bomba en el limitador de nivel mediante un contacto sin voltaje.

3. Montaje y funcionamiento

- Para el montaje, funcionamiento y mantenimiento del dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado rigen las disposiciones de la autorización general de inspección de obras enviada adjunta. Cuando se monte en depósitos de seguridad CEMO deberán tenerse en cuenta las siguientes indicaciones: (véase dibujo del sistema)
- Atornillar el transmisor del control de nivel, si fuera necesario, con una boquilla de reducción R 2" en el manguito previsto para ello del depósito de seguridad CEMO
 - Sujetar el tubo de la sonda con la tuerca racor superior de la rosca de tornillo por debajo del ajuste exacto de la escala de reducción para el punto de reacción
 - Montaje del limitador de nivel muy cerca del depósito. En caso de que el almacén de combustible esté separado espacialmente del punto de llenado (tubo de carga) debería colocarse una bocina en dicho lugar.

4. Medidas de ajuste

Depósito de seguridad CEMO	Medida de ajuste X	Medida de ajuste Y
- con autorización general de inspección de obras Z-40.11-280	310	376
- con autorización general de inspección de obras Z-40.11-190	255	325
- con marca de verificación n.º PA-VI 311.114	255	325
- con autorización general de inspección de obras Z-40.21-288	315	380
- con autorización general de inspección de obras Z-40.21-432	220	300

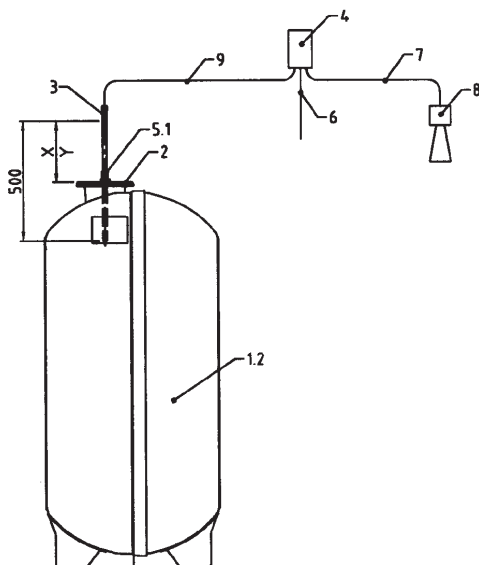
Medida X = para depósitos que vayan a alojar aceite nuevo. Con ello se consigue un grado de llenado del 90 % y así se tiene en cuenta el 5 % para la cantidad de retorno y dilatación térmica.

Medida Y = para depósitos que vayan a almacenar lubricantes usados que no puedan ser bombeados. El grado de llenado es entonces del 95 %.

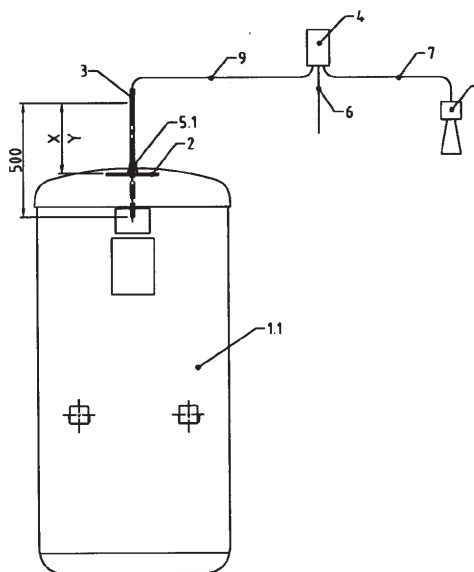
X e Y se miden entre la marca de calibrado de la sonda y el borde superior de la tapa abovedada o bien la tubuladura del depósito.

5. Componentes / dibujo del sistema

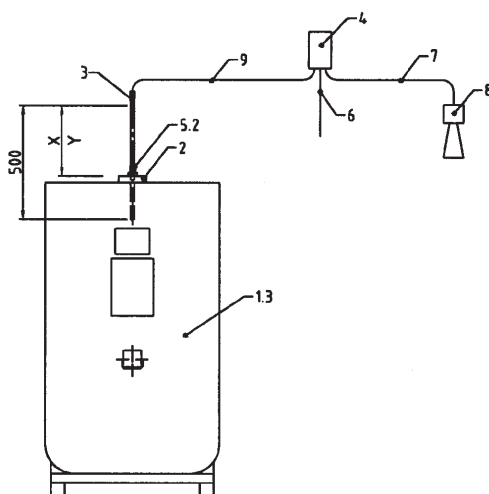
Pos.	Denominación	Pedido n.º
1.1	Depósito de seguridad CEMO con autorización general de inspección de obras Z-40.11-280	
1.2	Depósito de seguridad CEMO con autorización general de inspección de obras Z-40.11-190	
	Depósito de seguridad CEMO con marca de verificación n.º PA-VI 311.114	
1.3	Depósito de seguridad CEMO con autorización general de inspección de obras Z-40.21-288 y Z-40.21-432	
2	Tapa abovedada CEMO o tubuladura del depósito	
3	Transmisor del control de nivel (sonda)	
4	Limitador de nivel (dispositivo de advertencia)	
5.1	Cuerpo atornillado R 1"	
5.2	Pieza de reducción R 2" x 1"	
6	Alimentación de red 220 V, 50 Hz, a cargo de la entidad explotadora	
7	Cable de conexión para la bocina NYM 3 x 1,5 mm ² , a cargo de la entidad explotadora	
8	Bocina, equipamiento adicional	5269
9	Cable de sonda 2 x 1 mm ² , 3 m	



Depósito de seguridad CEMO
 - con autorización general de inspección de obras Z-40.11-190
 - con marca de verificación n.º PA-VI 311.114



Depósito de seguridad CEMO
 - con autorización general de inspección de obras Z-40.11-280



Depósito de seguridad CEMO
 - con autorización general de inspección de obras Z-40.21-288 y Z-40.21-432

Överfyllnadsskydd för brännbara vätskor med en flampunkt > 55 °C och ej brännbara vätskor

1. Allmänt

1.1 Handlingar som måste beaktas

- godkännandennummer Z-65.11-612 (överfyllnadsskydd)
- kontrollmärkning PA-VI 311.114 för CEMO-säkerhetstankar
- allmänt typgodkännande Z-40.11-190 för CEMO-säkerhetstankar
- allmänt typgodkännande Z-40.11-280 för CEMO-säkerhetstankar
- allmänt typgodkännande Z-40.21-288 för CEMO-UNI-/MULTI-tankar
- allmänt typgodkännande Z-40.21-432 för CEMO-UNI-/MULTI-tankar

1.2 Användning

- Överfyllnadsskydd för
- brännbara vätskor med en flampunkt > 55 °C, t.ex. använda motor- och växellådsoljor
 - vattenfarliga vätskor, t.ex. smörjoljor eller karbamidlösning enligt DIN 70070

2. Beskrivning

2.1 Tillhörande komponenter

- Överfyllnadsskyddsenheten för CEMO-tankar består av:
- Nivågivare (sond) 500 mm lång, med rörmuff r 1" resp. r ¾", för fastskruvning i CEMO-tanklocket
 - Nivåbegränsare (varningsanordning) med optisk visning (signallampa) och akustisk visning (summer) samt en kvitteringsknapp för avstängning av den akustiska visningen
 - Ljudsignal som rekommenderat extra tillbehör

2.2 Verknings sätt

Vid påfyllning av tanken når vätskenivån nivå-givarens aktiveringspunkt. Därmed kopplas den optiska och akustiska visningen in på nivåbegränsaren och samtidigt avges en signal för att avsluta påfyllningen. Summer- resp. ljudsignalen kan stängas av med ett tryck på kvitteringsknappen på nivåbegränsaren, signallampans däremot stängs först av när vätskenivån har sjunkit under nivågivarens aktiveringspunkt.

Vid behov kan även en ventil eller en pump kopplas in via en potentialfri kontakt i nivåbegränsaren.

3. Montering och drift

- För montering, drift och underhåll av överfyllnadsskyddet gäller föreskrifterna för det bifogade allmänna typgodkännandet. Vid montering i CEMO-säkerhetstankar måste följande, särskilda anvisningar beaktas: (se systemritning)
- Fastskruvning av nivågivaren, vid behov med reducerstycke r 2", i den avsedda muffen i CEMO-säkerhetstanken
 - Fastklämning av sondröret med inskruvningsgångens övre kopplingsmutter och exakt inställning av aktiveringspunktens inställningsmätt
 - Montering av nivåbegränsaren i tankens omedelbara närhet. Om lagertanken inte står i samma utrymme som påfyllningsstället (påfyllningsröret), bör en ljudsignal placeras där.

4. Inställningsmätt

CEMO-säkerhetstank	Inställningsmätt X	Inställningsmätt Y
- med allmänt typgodkännande Z-40.11-280	310	376
- med allmänt typgodkännande Z-40.11-190	255	325
- med kontrollmärkning PA-VI 311.114	255	325
- med allmänt typgodkännande Z-40.21-288	315	380
- med allmänt typgodkännande Z-40.21-432	220	300

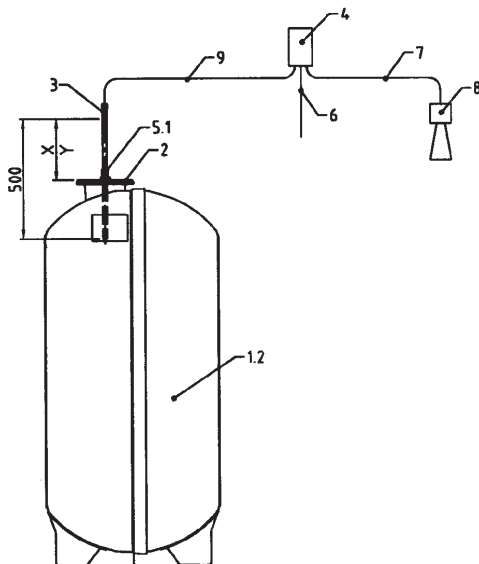
Mått X = för tankar för förvaring av färsk olja. Därmed uppnås en påfyllningsgrad på 90% samt 5% för efterrinning och värmeutvidgning.

Mått Y = för tankar för förvaring av använda smörjmedel, som inte fylls med hjälp av pumpar. Påfyllningsgraden är då 95%.

X och Y mäts mellan kalibreringsmärket på sonden och överkanten på domlocket resp. behållarens rör.

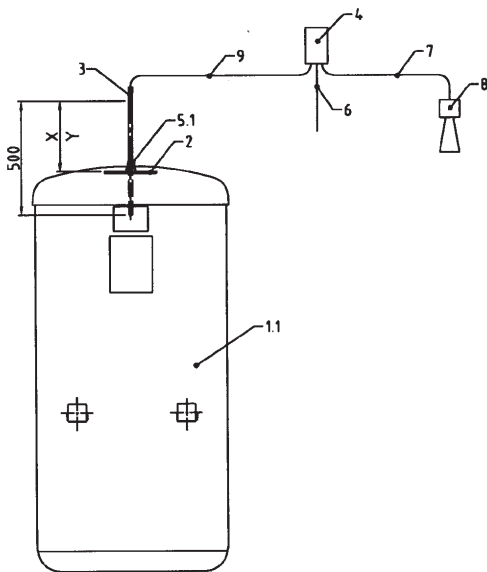
5. Enskilda delar/systemritning

Pos.	Benämning	Best.-nr
1.1	CEMO-säkerhetstank med allmänt typgodkännande Z-40.11-280	
1.2	CEMO-säkerhetstank med allmänt typgodkännande Z-40.11-190	
	CEMO-säkerhetstank med kontrollmärkning PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-säkerhetstank med allmänt typgodkännande Z-40.21-288 och Z-40.21-432	
2	CEMO domlock resp. behållarens rör	
3	Nivågivare (sond)	
4	Nivåbegränsare (varningsanordning)	
5.1	Inskruvningsenhet r 1"	
5.2	Reducerstycke r 2" x 1"	
6	Nätanslutning 220 V, 50 Hz, konstruktion	
7	Anslutningskabel ljudsignal NYM 3 x 1,5 mm ² , konstruktion	
8	Ljudsignal, extrautrustning	5269
9	Sondkabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



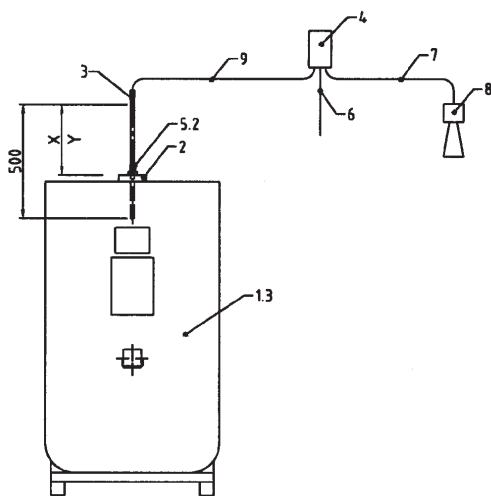
CEMO-säkerhetstank

- med allmänt typgodkännande Z-40.11-190
- med kontrollmärkning PA-VI 311.114



CEMO-säkerhetstank

- med allmänt typgodkännande Z-40.11-280



CEMO-säkerhetstank

- med allmänt typgodkännande Z-40.21-288 och Z-40.21-432

Ylitäyttösuojaus palaville nesteille, joiden leimahduspiste on > 55 °C, ja palamattomille nesteille

1. Yleistä

1.1 Huomioitavat asiakirjat

- Hyväksyntänumero Z-65.11-612 (ylitäyttösuojaus)
- Tarkastusmerkintä nro PA-VI 311.114 CEMO-turvasäiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.11-190 CEMO-turvasäiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.11-280 CEMO-turvasäiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.21-288 CEMO-UNI-/MULTI-säiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.21-432 CEMO-UNI-/MULTI-säiliöille

1.2 Käyttö

Ylitäyttösuojaus

- palaville nesteille, joiden leimahduspiste on > 55 °C, esim. käytetyt moottori- ja vaihteistoöljyt
- vettä vaarantaville nesteille, esim. voiteluöljyille tai urealiuokselle standardin DIN 70070 mukaisesti

2. Kuvaus

2.1 Kuuluvat rakenneosat

CEMO-säiliöiden ylitäyttösuojausyksikkö koostuu seuraavista osista:

- Tasoanturi (sondi) 500 mm pitkä, jossa kierremuhvi R 1" tai R ¾", kierrettäväksi CEMO-säiliön korkkiin
- Tasarajoitin (varoituslaite), jossa optinen näyttö (merkkivalo) ja akustinen ilmaisin (summeri) sekä kuittauspainike akustisen ilmaisimen sammuttamiseen
- Äänitorvi suositeltuna erikoistarvikkeena

2.2 Vaikutustapa

Säiliötä täytettäessä nesteen taso saavuttaa tasoanturin laukaisukohdan. Tämä kytkee tasorajoittimen optisen ja akustisen ilmaisimen ja näin annetaan signaali täyttötapahtuman päättämiseksi. Summeri tai torvisignaali voidaan sammuttaa painamalla tasarajoittimen kuittauspainiketta, kun taas merkkivalo sammuu vasta, kun nestetaso laskee tasoanturin alapuolelle.

Tarvittaessa voidaan tasarajoittimessa olevan kelluvan kontaktin kautta kytkeä myös venttiili tai pumppu.

3. Asennus ja toiminta

Ylitäyttösuojausyksikön asennuksessa, käytössä ja huollossa ovat voimassa mukana tulevan rakennusteknisen valvonnan yleisluvan määräykset. CEMO-turvasäiliötä asennettaessa on huomioitava seuraavat erityiset ohjeet: (katso järjestelmäpiirros)

- Tasoanturin ruuvaaminen tarvittaessa suipistuspinnalla R 2" sille tarkoitettuun muhviin CEMO-turvasäiliössä
- Sondiputken kiinnittäminen kiinniruuvaukskierteen ylemmällä kruunumutterilla säätämällä laukaisukohdan asetusmitta tarkasti
- Tasarajoittimen asennus säiliön välittömään läheisyyteen. Jos säiliövarasto ja täyttöpaiikka (täyttöistukat) sijaitsevat eri tiloissa, täyttöpaiikalle tulee asentaa äänitorvi.

4. Asetusmitta

CEMO-turvasäiliö	Asetusmitta X	Asetusmitta Y
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-280	310	376
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-190	255	325
- tarkastusmerkinnällä nro PA-VI 311.114	255	325
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.21-288	315	380
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.21-432	220	300

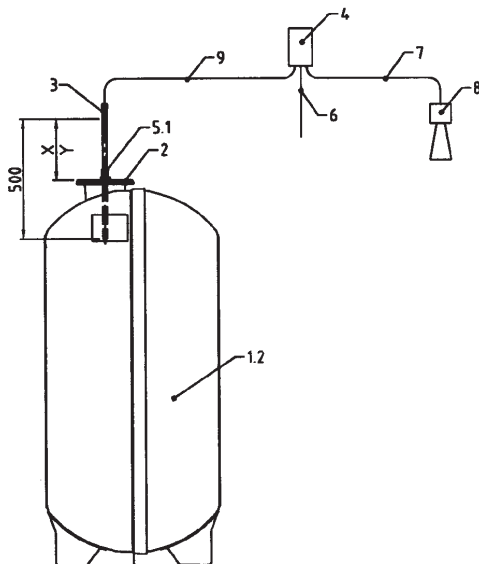
Mitta X = tuoreöljyn varastointiin käytettävälle säiliöille. Siten saavutetaan 90 %:n täyttöaste ja näin otetaan huomioon 5 % jälkijuoksumäärää ja lämpölaajenemista varten.

Mitta Y = käytettyjen, muiden kuin pumpuilla täytettävien voiteluaineiden varastointiin käytettävälle säiliöille. Täyttöaste on silloin 95 %.

X ja Y mitataan sondin kalibrointimerkin ja kupolikannen tai säiliöistukan yläreunan välistä.

5. Yksittäiset osat / järjestelmäpiirros

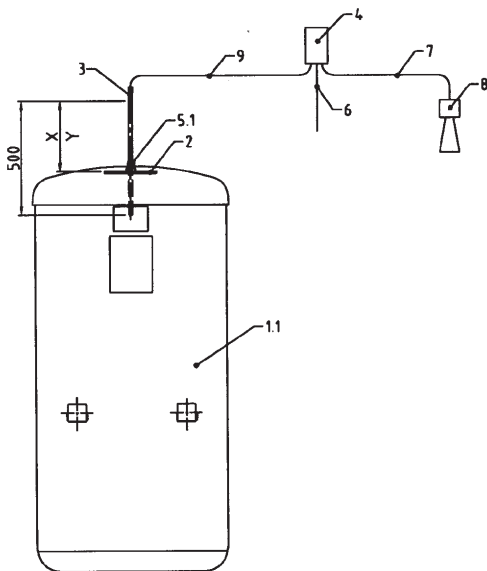
Pos.	Nimitys	Til.-nro
1.1	CEMO-turvasäiliö rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-280	
1.2	CEMO-turvasäiliö rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-190 CEMO-turvasäiliö tarkastusmerkinnällä nro PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-turvasäiliö rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.21-288 ja Z-40.21-432	
2	CEMO-kupolikansi tai -säiliöistukka	
3	Tasointuri (sondi)	
4	Tasorajotin (varoitustaite)	
5.1	Ruuvausrunko R 1"	
5.2	Supistuskappale R 2" x 1"	
6	Verkkoliitäntä 220 V, 50 Hz, asennuskohteessa	
7	Torvenliitäntäjohto NYM 3 x 1,5 mm ² , asennuskohteessa	
8	Äänitorvi, lisävaruste	5269
9	Sondijohto 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO-turvasäiliö

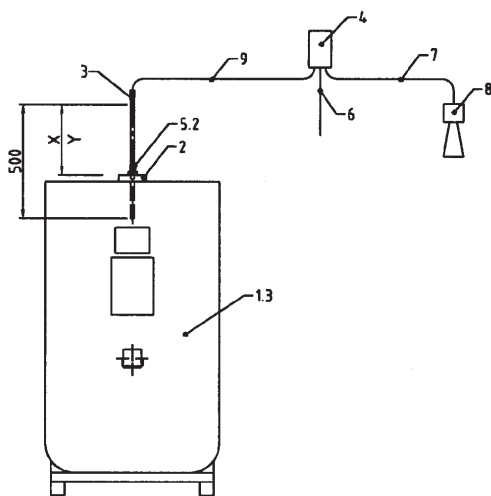
**- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla
Z-40.11-190**

- tarkastusmerkinnällä nro PA-VI 311.114



CEMO-turvasäiliö

**- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla
Z-40.11-280**



CEMO-turvasäiliö

**- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla
Z-40.21-288 ja Z-40.21-432**

